



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 10 januari 2008 de klacht onderzocht die werd neergelegd wegens het gebruik van de benaming "Fairtrade gemeente" op een aantal borden.

Op haar vraag om inlichtingen dienaangaande antwoordde u de VCT het volgende:

*" Wij kunnen u hierbij inderdaad melden dat de gemeente Schoten op 9 december de titel "Fairtrade gemeente" heeft behaald.*

*De gemeente besloot hiermee in te gaan op het voorstel dat zij ontving van de **Vlaamse** regering, via een brief van 2 februari 2005, gericht aan alle **Vlaamse** gemeentebesturen, en ondertekend door Geert Bourgeois, **Vlaams** minister van Ontwikkelingssamenwerking en Bestuurszaken. Bij deze brief was een "Fairtrade Gemeentegids" gevoegd, met daarin alle informatie over hoe de gemeente de titel FairTradeGemeente" kon krijgen.*

*In deze gids staat ook deze passage:*

*"... Op dat afgesproken moment wordt officieel de FairTrade Gemeentetitel toegekend aan de gehele gemeente. Hierbij wordt het FairTrade Gemeentebord overhandigd. Dit bord vermeldt de titel en is bedoeld om aan een ingangsweg van de gemeente te zetten. We geven elke gemeente één bord. De gemeente kan uiteraard borden bijbestellen..."*

*Onze gemeente heeft dus enkel gevolg gegeven aan een aanbeveling van de **Vlaamse** overheid en, na het verkrijgen van de titel, 3 borden "FairTrade gemeente" geplaatst op de invalswegen van de gemeente. Voor verdere informatie over dit project dienen wij u te verwijzen naar de **Vlaamse** minister van Ontwikkelingssamenwerking en Bestuurszaken.*

*Tevens wijzen wij u ook nog op volgend antwoord dat we aangaande deze problematiek mochten ontvangen van de organisatie FairTradeGemeente:*

*"Het woord fair trade staat in de laatste versie van Van Daele (2005) en dus is het woord een Nederlands woord en zijn ook alle samenstellingen ermee juiste Nederlandse woorden. Het gaat in eerste instantie dus niet meer over een Engelstalig woord.*

*Het wordt ook reeds algemeen gebruikt in de maatschappij: verschillende organisaties gebruiken het, de media gebruikt het enz.*

*Daarnaast is FairTradeGemeente een naam die wij gekozen hebben en kan je het dus in alle vrijheid ook zien als een eigennaam.*

*Ten slotte is het een internationaal concept: zie fairtradetowns in UK en willen wij met deze naam het internationale luik duidelijk naar boven laten komen. Het maakt deel uit van de eigennaam.”*

De VCT, Nederlandse afdeling, oordeelt dat de luister van de taal niet tot haar bevoegdheid behoort.

Zij stelt evenwel vast dat “fair trade” is opgenomen in het Van Daele Groot Woordenboek der Nederlandse taal, meer bepaald op pagina 993, uitgave 2005 en dat deze uitdrukking derhalve behoort tot het normale Nederlandse woordgebruik. (vgl. advies 39.082 van 5 juli 2007).

De VCT, Nederlandse afdeling, is dan ook van oordeel dat de klacht ontvankelijk is doch ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

**E. Vandenbossche**